

HISTORIA Y MEMORIA EN LA NOVELA *SOLDADOS DE SALAMINA* DE JAVIER CERCAS

Mi -Yeon Jun

Universidad Nacional de Seúl

Resumen

El tema de la Guerra Civil es uno de los más importantes temas de la literatura española. Javier Cercas revaloriza el pasado desde un punto de vista abiertamente subjetivo. Especialmente, mediante la revaloración de testimonio de la historia oral, se sucede la reivindicación de todas las memorias ocultas. Por medio de esta restauración de la memoria, cada persona puede adquirir la identidad positiva, que es un testigo histórico y una protagonista de la historia. Y se presenta la posibilidad de la interacción entre la historia y la memoria. La historia no es un objeto de conocimiento material y objetivo, sino un espacio de especulación intertextual cuya existencia se torna realidad en el mismo acto de su redacción.

Introducción

El tema de la Guerra Civil española se ha tornado una constante por diferentes interpretaciones tanto sociológicas e históricas como culturales y literarias, sin olvidar las ideológicas, debido a su naturaleza de hecho traumático. El interés por el pasado ha ido formando el debate sobre la historia y la memoria con el propósito de responder a la amnesia histórica de la dictadura, creando una nueva perspectiva alternativa de la historia.¹

Soldados de Salamina de Javier Cercas, publicada en 2001, es una novela, que se dedica a cuestiones de la apropiación de sucesos históricos relacionados con la posmemoria. Se trata de reivindicar las historias ocultas, como señala LaCapra, «a more dialogical relation to the past», Javier Cercas nos muestra la interacción entre la historia y la memoria.

El propósito de esta ponencia es presentar un análisis del proceso de la transmisión oral para la construcción de la memoria del pasado traumático por la Guerra Civil. En particular, examinaremos el proceso de la reivindicación de la memoria oculta con base en la teoría de LaCapra. Por medio de esta reivindicación de la memoria, se presenta la posibilidad de diálogo entre la historia y la memoria.

1. La historia y la memoria

Santos Juliá ha clasificado diferentes memorias en relación a la Guerra Civil: la memoria de los protagonistas o la memoria oficial del franquismo y su contrapartida, la memoria del exilio (1939–1975); la memoria de los hijos de la guerra o la memoria acelerada (1975–1992); y la memoria de los nietos de la guerra o la memoria recuperada (a partir del 1992).² En las dos primeras

1 Leggott, Sarah, "Memory, Postmemory, Trauma", *Flinders University Language Group Online Review*, vol.4, 2009, p. 26.

2 Carmen De Urioste, "Memoria de la Guerra Civil y modernidad", *Revista Hispanica Moderna*, vol.63, núm.1, 2010, p. 71.

épocas, la historia era colectiva, relacionada con la ciencia histórica y de la política, ocupando privilegiadamente el espacio público y, por otro lado, la memoria era individual y estaba circunscrita a los espacios privados o familiares. Por lo tanto, existía una nítida separación entre la historia y la memoria.

No obstante, la tercera época es la generación de la posmemoria. El término *posmemoria* desarrollado por Marianne Hirsch sirve para denominar la memoria de segunda generación acerca de una experiencia colectiva traumática. Ellos que tienen acceso a él mediante el recuerdo de otra persona. Esto implica inevitablemente una transformación de la dicha memoria, ya que el receptor la completa y la elabora mediante la imaginación y sus conocimientos históricos procedentes de otras fuentes. Sin embargo, la posmemoria se diferencia también de la historia debido al fuerte lazo emocional que aún une el sujeto de la memoria con el objeto de ésta. Por lo tanto, la posmemoria es una forma de memoria particular y muy potente, ya que significa tanto una reformulación imaginativa de la memoria histórica como un replanteamiento y una revalorización de la historia desde una posición subjetiva.³

Desde esta generación, se empieza a manifestar una conciencia crítica de la historia. La historia no significa el total de los eventos, sino que se convierte en historia simbólica hecha de las reutilizaciones, es decir de la memoria, constantes del pasado. Se correspondería con el concepto de “une «histoire au second degré»” de Pierre Nora, es decir, el segundo grado que se critica no solamente a sí misma, sino también a los elementos de trabajo en los que se basa. Por otra parte, Paul Ricoeur, en su obra, *Memoria, historia, olvido*, sobre la relación entre la historia y la memoria, ambos conceptos tienen su referencialidad en el pasado y, por lo tanto, no se trata de hacer de la memoria un nuevo objeto de la historia, hacer que la memoria esté a cargo de la historia, sino de establecer un diálogo entre dichos conceptos, ya que para el conocimiento del pasado son necesarios tanto el nexo directo establecido por la memoria como la inclinación a la verdad de la historia.⁴ En consecuencia, se sucede un diálogo entre la fenomenología de la memoria y la epistemología de la historia. Y el concepto de memoria va pasando a ser sinónimo de historia e identidad.

2. Testimonio de la historia oral

Con base en la teoría de LaCapra, el testimonio es una fuente crucial para la historia. En este proceso, el historiador se convierte en testigo secundario, experimenta una relación de transferencia, y debe elaborar una posición subjetiva aceptable con respecto a su testimonio. La transferencia significa la tendencia a implicarse emocionalmente con el testigo y su testimonio, con la inclinación de exteriorizar una respuesta afectiva hacia ellos. Estas implicaciones y respuestas varían con los puntos de vista del testigo como el trabajo realizado sobre aquellos puntos de vista para volver a representarlos o transformarlos.⁵

La novela *Soldados de Salamina* de Javier Cercas se inicia mediante un proceso de indagación para recuperar la historia de Rafael Sánchez Mazas, escritor falangista. El narrador-protagonista

3 Elina Liikanen, “Novelar para recordar: La posmemoria de la guerra civil y el franquismo en la novela”, Congreso internacional la guerra civil, pp. 2-3.

4 Carmen De Urioste, *op. cit.*, pp. 74-75.

5 Alicia García Ruiz, “De la historia a la experiencia: los usos de la historia”, *Revista de Filosofía*, núm. 43, 2008, p. 179.

Javier Cercas, recorre bibliotecas, hemerotecas y archivos buscando información sobre todo lo relacionado con Sánchez Mazas, entrevista a testigos y a historiadores, compara distintas fuentes y reflexiona sobre su veracidad, adopta y abandona diferentes hipótesis intentando así encajar todas las piezas del rompecabezas. De esta manera *Soldados de Salamina* nos ofrece varios fragmentos de la historia oral. Al principio, el narrador no se dedica al pasado a raíz de un auténtico interés por cuestiones históricas o políticas sino a causa de su fascinación literaria. Para el narrador, la Guerra Civil sólo se considera tan remota como la guerra de Salamina. Sin embargo, a medida que avanza el proceso de indagación historiográfica, el narrador muestra interés por la historia de Sánchez Mazas y del soldado anónimo. El narrador consulta las versiones y pistas de viva voz por conocidos (Andrés Trapiello), amigos (Roberto Bolaño), informantes espontáneos (Miquel Aguirre), o testigos de la época (María Ferré). Con la cooperación de estos participantes, el narrador puede reivindicar las voces ocultas en la historia.

Como LaCapra afirma, el trauma de la Guerra Civil es tan grande, varias personas pueden participar en la entrevista como perpetrador, colaborador, testigo. Este señala que todas variantes participantes que se han configurado dentro de marco de familia, han experimentado el trauma de la Guerra Civil. En cada entrevista, la historia de Sánchez Mazas se distorsiona y redacta mezclando sus memorias del pasado y sus intuiciones del presente desde la doble perspectiva de los participantes. Por ejemplo, en la entrevista de los testigos, ellos suelen describir el ambiente y los asuntos traumáticos por medio de distintos gestos y lenguajes emotivos. Y después de la entrevista se suceden unas series de reflexión y meditación del narrador sobre sus reacciones secundarias. ¿Se podría emplear la transmisión oral como un recurso para la construcción de la memoria del pasado traumático signado por la Guerra Civil?

En esta obra, el narrador, que se propone escribir un “relato real”, va llenando algunas lagunas dejadas por los documentos históricos con conjeturas y con imaginación. Se usa recurrentemente fórmulas como, “me parece que”, “imagino que” y, “supongo que”.⁶ Por otra parte, confrontado con una pregunta crítica, el historiador Andrés Trapiello tiene que admitir que a lo mejor ha integrado inconscientemente en sus escritos sobre Sánchez Mazas algunos detalles imaginando que le había parecido más novelesco, o más barojiano (40)⁷. De esta manera, se observa de qué forma los detalles subjetivos se presentan como sinónimos irrefutables de los hechos e ilustración del testimonio de los supervivientes. Los comentarios, a su vez, interpretan esos materiales “de segunda mano” y los relatos de los testigos.⁸ En cuanto a los elementos agregados de posmemoria, Claudia Jünke analiza que la categoría de los recuerdos testimoniales es asimismo ambivalente porque, por una parte, los testigos parecen ser fuentes seguras de la historia oral y, por otra parte, no se puede descartar la posibilidad de que también llenen los espacios en blanco de su memoria mediante la imaginación.⁹

Sin embargo, desde la perspectiva de LaCapra, el carácter ambivalente de los testimonios causado por imaginación, es también un elemento esencial para construir el pasado. Según LaCapra, “el testimonio presencial toma lugar de manera tardía, frecuentemente después del paso de muchos

6 Claudia Jünke, “Pasarán años y olvidaremos todo, La guerra española como lugar de memoria en el cine actual en España”, p. 118.

7 Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, Barcelona: Tusquets Editores, 2001.

8 Elisa Amorim Vieira, “Entre ver y oír: imágenes y voces de la Guerra civil española”, p. 3.

9 Claudia Jünke, *op. cit.*, p. 121.

años, y otorga entendimiento a la experiencia vivida y su transmisión en lenguaje y gesto. Tan grande ha sido la preocupación por el testimonio y la participación en los acontecimientos que estos han desplazado o han sido igualados con la historia misma.”¹⁰ En este sentido, se podría afirmar que los testimonios incluso detalles agregados secundarios como conjetura e imaginación puede ser un recurso para la construcción de la memoria del pasado.

3. Transferencia: el diálogo entre la historia y la memoria.

La tercera parte de esta obra se inicia cuando el narrador acaba de terminar su relato real, que ocupa la parte anterior. El narrador no está contento con su relato y empieza buscarle continuación. El narrador se interesa por la historia de un tal Miralles, soldado republicano y veterano de muchas guerras, en cuya persona espera hallar al miliciano que salvó la vida de Sánchez Mazas. La novela acaba cuando el narrador finalmente ha conseguido hablar con Miralles y sabe que tiene ahora su “relato real” completo.

Podríamos decir que la entrevista de Miralles es más significativa ya que sucede un importante proceso de transferencia, a través del cual, el narrador puede experimentar “empathetic unsettlement”, que es sinónimo de “identificación heterogénea”. Según LaCapra, este concepto es una experiencia personal que se ha vivido por personas que nunca se sitúan en la postura del otro sacrificándose, pero paradójicamente se pueden situar en la postura misma del otro, aunque no experimenta en sí mismo el trauma del otro. Y no debe admitir totalmente el testimonio del otro ni perder el poder de control para luego extender su visión hacia el mundo.¹¹

Desde la primera parte de la novela a través de entrevistas con tan variados testigos relacionados con la Guerra Civil de manera directa o indirecta, se desarrolla el proceso de la transferencia. Pero si en las dos primeras partes el interés del narrador ha sido puramente intelectual y su actitud algo distante, en la tercera parte la historia de Miralles lo absorbe por completo. Se podría decir que esta evolución sucede debido a la transferencia. Especialmente, la transferencia en este testimonio presencial de Miralles se puede afirmar por medio del encuentro simbólico entre un padre e un hijo. Esta cadena simbólica, construyéndose desde las entrevista con el excombatiente Aguilley y el escritor chileno Roberto Bolaño de las dos primeras partes, la entrevista con Miralles representa la posibilidad de transmisión de la memoria de una generación a otra. Por ejemplo, Cercas recibe la memoria que le traspasa Miralles y asume la responsabilidad sobre ella, el deber de la memoria; mientras que haya alguien que se acuerda de los muertos, éstos no se mueren del todo (201).

En esta transferencia auténtica se nos ofrece la posibilidad de la transmisión intergeneracional de todas las voces ocultas en la historia. Pero en esta transferencia el narrador debe asumir la responsabilidad de recuperar todas esas memorias ocultas.

Esta transferencia también hace posible identificar al otro de la tradicional narración historiográfica de la Guerra Civil. Esto significa que es la voz del otro, es decir, la voz de la historia

10 Dominick LaCapra, “Historia y memoria después de Auschwitz”, www.cholonautas.edu.pe / Módulo virtual: Memorias de la violencia

11 Dominick LaCapra, *Hacia la historia de cura*, trad. Yook, Young Soo, La historia azul, Seúl, 2008 [en coreano].p. 392.

oral, la voz de la microhistoria y, la voz de la memoria.¹² Aunque Miralles afirma no ser el salvador ni el cómplice de Sánchez Mazas, el narrador ya valora tanto el contenido informativo del testimonio como el hecho mismo. El narrador puede entender que todos soldados anónimos en la historia significan el otro de la tradicional narración historiográfica de la Guerra Civil. Esta otra mitad de la historia que, por su carácter subjetivo, no científico, sentimental e incontrastable era empujada fuera del radio de lo inteligible a lo largo de historia.¹³

Para LaCapra, la reivindicación de la memoria está relacionada con la cuestión de la postura ética. La postura ideológica y ética del narrador se ha discutido desde varias perspectivas. El narrador tiene que suponer una más urgente recuperación, porque en ésta radica la posibilidad de una relación moral con el pasado. Es decir, este lazo dinámico con el evento nacional más traumático del siglo XX no persigue solamente a la memoria revolucionaria de sacrificios y la restauración, sino también asume la herencia de unos testimonios que independientemente de su contenido específico, son parte de una memoria colectiva cerrada.¹⁴

El autor, Javier Cercas, en el fondo trata después de distanciarse del mito de Machado, del adiós a un segundo y aún más poderoso mito, es decir el mito de Caín y Abel o, lo que es lo mismo, de la incompatibilidad de las Dos Españas. Era éste un mito y una manera de interpretar la propia historia con la que se ha sufrido mucho en España, pero a la que también se habían acostumbrado, con la que se habían familiarizado los españoles como con algo inalterable; algo que por lo menos servía para dar una primera orientación en el embrollo nacional.¹⁵ Ahora bien, el que el narrador abandone viejas reglas de interpretar la propia historia no significa todavía que la quiera revisar. El narrador ni niega los hechos ni trata de interpretarlos desde una perspectiva derechista.

En fin, podemos decir que *Soldados de Salamina* expresa el anhelo de liberarse del mito de dos Españas. Esta desmitificación significa la reivindicación de todas las subjetividad y en consecuencia, en todos los campos, el diálogo de todas las partes: el diálogo de la historia y la memoria. Así, el pasado no es un frontispicio en el que se pueda mirar la plasmación estilizada de viejas y caducas situaciones, sino una realidad en marcha a la que no se trata de observar, descubrir ni coleccionar, sino ante la que se debe reaccionar. La historia ya no es un objeto de conocimiento material y objetivo, sino un espacio de especulación intertextual cuya existencia se torna realidad en el mismo acto de su redacción.

Conclusión

Podemos concluir que mediante el análisis de la revaloración de testimonio de la historia oral, se sucede la reivindicación de todas las memorias ocultas y se presenta el diálogo entre la historia y la memoria. En esta manera, *Soldados de Salamina* acaba superando lo histórico, no nos ofrece una verdad absoluta, es decir, el conflicto entre las dos Españas, sino que más bien revaloriza el pasado desde un punto de vista abiertamente subjetivo revisando nuestros propios conocimientos.

12 Enrique Valdés, "Héroes y villanos en *Soldados de Salamina* de Javier Cercas, *Alpha*, núm. 25, 2007, p. 5.

13 Antonio Gómez López- Quiñones, *La guerra persistente*, Iberoamericana, Madrid, 2006, p. 54.

14 *Ibid.*, p. 61.

15 Hans- Jörg Neuschäfer, "La memoria del pasado como problema epistemológico: Adiós al mito de las «Dos Españas»", *Lugares de memoria de la guerra civil y el franquismo*, Ulrich Winter [ed.] Frankfurt, 2006, p. 151.

En la época de conflicto de las memorias, cada persona debe adquirir la identidad positiva, que es un testigo histórico y una protagonista de la historia, para cual se necesita la revaloración de testimonio en el proceso de transferencia. En fin, esta autorreflexión es un proceso de reivindicación del pasado en términos de LaCapra, es decir, “Working-through”, que no es sinónimo de la liquidación del pasado ni la reconciliación del pasado.

Bibliografía

- Amorim Vieira, Elisa , “Entre ver y oír: imágenes y voces de la Guerra civil española”, Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas, La Plata 1 al 3 de octubre, 2008.
- Cercas, Javier, *Soldados de Salamina*, Barcelona: Tusquets Editores, 2001.
- De Urioste, Carmen, “Memoria de la Guerra Civil y modernidad”, *Revista Hispanica Moderna*, vol.63, núm.1, 2010, pp. 69 -84
- García Ruiz, Alicia , “De la historia a la experiencia: los usos de la historia”, *Revista de Filosofía*, núm.43, 2008.
- Gómez López- Quiñones, Antonio, *La guerra persistente*, Iberoamericana, Madrid, 2006.
- Jünke, Claudia, “Pasarán años y olvidaremos todo, La guerra española como lugar de memoria en el cine actual en España”, p. 118.
- LaCapra, Dominick, *Hacia a la historia de cura*, trad. Yook, Young Soo, La historia azul, Seúl, 2008 [en coreano].
- Leggott, Sarah, “Memory, Postmemory, Trauma”, *Flinders University Language Group Online Review*, vol.4, 2009. pp.25-33.
- Liikanen, Elina, “Novelar para recordar: La posmemoria de la guerra civil y el franquismo en la novela”, *Congreso internacional la guerra civil*, 2006.
- Neuschäfer, Hans- Jörg, “La memoria del pasado como problema epistemológico: Adiós al mito de las «Dos Españas»”, *Lugares de memoria de la guerra civil y el franquismo*, Ulrich Winter [ed.], Frankfurt, 2006.
- Valdés, Enrique, “Héroes y villanos en *Soldados de Salamina* de Javier Cercas, *Alpha*, núm. 25, 2007.